

# ИСТОЧНИКИ

DOI: 10.46698/VNC.2024.91.52.009

## ОБ АУДИОКОЛЛЕКЦИЯХ НАУЧНОГО АРХИВА СОИГСИ

**Д.М. Дзлиева**

В статье анализируются содержание и состав аудиоматериалов фоноархива Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований им. В. И. Абаева. Автором статьи разработана также специальная структура, сформированная на основе имеющегося перечня оцифрованного материала. Работа над статьей потребовала предварительной работы по уточнению описей, поиска отчетов фольклорных экспедиций, ежегодных отчетов о работе авторов коллекций за период более полувека. Цель работы: систематизировать фоноархив СОИГСИ им. В.И. Абаева; ознакомить с материалами заинтересованную аудиторию; обратить внимание исследователей на важность расшифровки аудио-образцов и привлечения их к исследованиям. Аудиофайлы Научного архива составляют более 90 часов записей различного содержания, основная часть которых – музыкальный материал (песни и наигрыши). Встречаются также легенды, эпические поэмы, сказания, баллады, радиопередачи, лекции, беседы и воспоминания. К сожалению, не все материалы паспортизированы должным образом, но этот факт ни в коем случае не преуменьшает значения аудиоколлекций. Особую ценность представляют ныне полностью вышедшие из традиции песни: обрядовая Алардзийы зарæг (песня, посвященная покровителю кожных и глазных болезней); трудовая Онай (песня, исполняющаяся во время валяния войлока); обрядовая песня Басилтæ (колядка); Нартовские сказания в сопровождении старинных музыкальных инструментов, а также уникальные записи наигрышей на духовом инструменте Уадындз. Фономатериалы Научного архива СОИГСИ представляют интерес для специалистов, работающих над каталогизацией аудиофондов, а также изучающих осетинское народное музыкальное творчество и фольклор в целом. Исследование аудиоархива имеет огромное значение в работе над проблемами культурной антропологии, социологии культуры и этномузыковедения.

**Ключевые слова:** фоноархив, осетинский фольклор, традиционная музыка, осетинская культура.

**Для цитирования:** Дзлиева Д.М. Об аудиоколлекциях Научного архива СОИГСИ // Известия СОИГСИ. 2024. Вып. 52 (91). С. 183-194. DOI: 10.46698/VNC.2024.91.52.009

Начало формирования Научно- ститута гуманитарных исследова- го архива Северо-Осетинского ин- ний связано с созданием в 1919 году

Осетинского филологического общества, а после его реорганизации – Северо-Осетинского НИИ краеведения (ныне – СОИГСИ ВНЦ РАН).

В настоящее время Научный архив Северо-Осетинского института гуманитарных и социальных исследований им. В.И. Абаева (далее – НА СОИГСИ) включает в себя более 10 тысяч единиц хранения. Это материалы по всем направлениям исследований, осуществляемых Институтом, фольклорных и этнографических экспедиций, проводимых на территории как Северной, так и Южной Осетии.

Научный архив содержит также 90 часов уникальных аудиозаписей, собранных в разные годы. Эти записи хранятся в двух фондохранилищах – фонд «Искусство» (далее – ФИ) и фонд «Фольклор» (далее – ФФ). Среди них – магнитные катушечные ленты, аудиокассеты и виниловые пластинки. Записи магнитных пленок и виниловых пластинок в настоящее время оцифрованы и хранятся на компакт-дисках в формате WAV и MP3. В последние годы материалы экспедиций сдаются на информационных носителях.

Материалы фоноархива различны: они включают в себя авторские и народные песни и музыку, записанные в полевых и стационарных условиях, а также записи из концертных залов. Встречаются также копии, оригиналы

материалов которых хранятся в других организациях, например, в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук. Среди аудиофайлов можно выделить: песни, наигрыши, легенды, эпические поэмы, сказания, баллады, радиопередачи, лекции, беседы и воспоминания. Основной блок фонограмм Научного архива СОИГСИ составляют фольклорные произведения, зафиксированные на обоих диалектах осетинского языка (иронском и дигорском). Проиллюстрируем.

**ФИ д. 241** – это аудиоматериалы В.И. Абаева, зафиксированные в Северной Осетии (в г. Алагир в 1965 г.; в с. Саниба – 1972 г.; в с. Даргавс – 1972 г.; в с. Зарамаг – 1960 г.; в с. Тиб – 1960 г.; в Дигорском ущелье – 1965 г.; 1968 г.; 1969 г.); в Южной Осетии (в г. Цхинвал – 1964 г.; 1965 г.; 1976 г.; в Джавском районе – 1967 г.; в с. Корниси – 1976 г.); а также в Труссовском ущелье в 1966 г.

Среди записей наибольший интерес для нас представляют:

– ритуальные песни: *Уастырджийы зарæг* – А14, А15, А22, А82; *Алардыйы зарæг* – А17, А20, А21, А22, А24, А27 А32; *Елияйы зарæг* – А27;

– трудовая песня *Онай* А18, очень редко встречающаяся в архивных записях и нотировках;

– нартовские сказания – А3, А4, А8;

– плачи-причитания – А1, А21, А23, А52.

Кроме того, коллекция включает в себя песни народов СССР, среди которых:

– чеченские – А38, А39, А40, А41, А42;

– кабардинские – А50, А81;

– украинские – А77;

– таджикские – А80;

– русские народные песни – А84.

Особый интерес представляют личные (авторские) материалы: лекции Василия Ивановича Абаева «Об идеологических задачах гуманитарного языкознания – А26 и «Об иранском языке» – А75; «Воспоминания о друзьях» – А78; Радиопередача с участием В.И. Абаева, записанная в г. Орджоникидзе в 1965 году – А58; аудиофиксации юбилейных торжеств – к 80-летию ученого в Северной Осетии – А26; в Институте языкознания АН СССР – А79.

**ФИ, д. 242** включает 27 аудиофайлов, основная часть которых состоит из вокальных произведений осетинских композиторов в исполнении К. Суанова, Ф. Суанова, Е. Кулаева, Ю. Бацазова, Э. Цаллаговой, Т. Мамсурова, В. Баллаева, О. Аликовой – К1, К2, К3, К6, К7, К15. Встречаются также записи народных наигрышей на осетинской гармонике в исполнении Б. Газданова, С. Ревазовой, И. Мистуловой, С. Икаевой – К3, К7, К14.

Обращают на себя внимание аудиофайлы, связанные с видными политическими деятелями: «Воспоминания А.И. Покрышкина о И.М. Кирове» – К24; доклад В.С. Гариной-Кузнецовой «О деятельности С.М. Кирова по реализации поручения Терского Совнаркома» – К25; траурный митинг на похоронах Х. Г. Мамсурова – К24.

Особую ценность представляют аудиозаписи исполнителей на народных музыкальных инструментах: на *хъисын фæндыр* (струнно-смычковый инструмент) Мысырби Томаева – К4, К8; на *уадынз* (духовой инструмент) Ислама Богова – К22.

**ФИ, д. 243** наиболее объемная коллекция, состоящая из 180 файлов, включающих:

– исторические и героические песни – 6, 25, 30, 26, 27, 24, 32, 52, 51, 56, 72, 80, 95, 99, 104, 98, 180, 178, 112, 147, 148, 130;

– обрядовый фольклор – 24, 51, 73, 72, 106, 126, 133, 126, 129, 124;

– Нартовские сказания – 91, 86, 179, 55, 105, 132, 87, 128;

– записи сказителей Мысырби Томаева – 54, 179, 89, 82, 96, 15; Темболата Мисикова – 57, 97, 87; Дриса Таутиева – 175, 176, 177, 110, 125, 123;

– наигрыши на духовом инструменте *уадынз* в исполнении Ислама Богова – 96;

– авторские вокальные сочинения и обработки народных песен в

исполнении К. Суанова, Ф. Суанова, Д. Билаоновой, В. Баллаева, Т. Мамсурова, С. Медоевой, Е. Кулаева, М. Цирихова, И. Гогичева, Т. Тогоевой и др. – 1, 2, 18, 20, 66;

– наигрыши на осетинской гармонике в исполнении И. Мистуловой – 27, 41, 49, 83, 94, 70, 84; Т. Дзугцева – 30; Б. Газданова – 31, 37; Э. Точиева – 21, В. Дзерановой – 47, 50, 65, 58, 68, 90, Т. Лекова – 63, 79, С. Икаевой – 109, 119, 121;

– сказки и предания, записанные от известного сказителя С. Цагараева – 35, 36, 39, 64, 100;

– плачи-причитания – 102, 111;

– копии фонографических записей из Коллекции Б.А. Галаева хранящихся в Институте русской литературы (Пушкинский дом) – 137-146;

– кроме того, данная коллекция содержит воспоминания участников ВОВ – 29, 46, 45, 60, 78.

**ФИ, д. 244**, собранная композитором и фольклористом Ф.Ш. Алборовым, состоит из 33 файлов – от А до буквы Х и №№ 001-012. Подавляющее большинство файлов включают в себя исторические и героические осетинские песни в исполнении известных народных певцов Е. Гульче-

ева, Г. Плиева, М. Касабиева, А. Джикаева и др. – №№ 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08, 09, 010, 011; файлы А и Г.

Коллекция содержит также инструментальные наигрыши на осетинской гармонике в исполнении знаменитых гармонистов: Булата Газданова, Кимы Дзугаевой и Таймураза Лекова – 02; 09. Файлы Д, З и К.

Среди аудиофайлов встречается и абхазский музыкальный фольклор – файлы Т, У и Ф, включающий образцы героических и обрядовых песен.

Особое внимание заслуживают обрядовые песни – 01, 02, 03, 05, 012, файл А, редко записываемые *кадаги* – 02, 06, файл Н.

**ФФ, д.700** – экспедиционный аудиофонд Д.М. Дзлиевой, состоит из трех коллекций:

– 001 – свадебные и приуроченные песни;

– 002 – танцевальные наигрыши;

– 003 – обрядовые песни.

За время работы с аудиоколлекциями Научного архива СОИГСИ нами было расшифровано свыше 50 образцов осетинских народных песен, часть которых публикуется ниже и таким образом впервые вводится в научный оборот.

## Кониаты Уастырджи

♩ = 120

НА СОИГСИ  
ФФ, д. 700, 003-002

Ой, аер-каес ма наем, аер-каес [ . . . . . ]

О - - о - о - о - о -

. . . . . ] да ны-вонд аер - ба - а - уон, ой.

о - - - - - о - о.

Ой, ку-ваем дын, ку-ваем Уас - тыр - джи, гъае-ей [ . ]

О - - - - - о - о - о -

Ой, ра-каес ма, ра-каес, гъе, баер-зонд заер-рин йае ба даен Уас-ты - ыр-джи, гъаей!

о - - - - - о - о

Ой, аеркаес-ма наем, аеркаес [...], да нывонд аербауон, ой.  
 Ой, кувает дын, кувает Уастырджи, гъай [...]  
 Ой, ракаес-ма, ракаес, гъе, баерзонд зарин йае бадаен, Уастырджи, гъай!

Ой, посмотри на нас, посмотри [...], да буду я принесен тебе в жертву, ой.  
 Ой, молимся тебе, молимся Уастырджи, гэй [...]  
 Ой, посмотри, посмотри, высоко его золотое сидение, Уастырджи, гэй!

## Уастырджийы зарæг

♩ = 100

НА СОИГСИ,  
ФИ, д. 241, А14

Уæй, бæр-зон - ди ба - дæг, бæр-зон - ди, Уас - гер - ги!

Ой, та - бу, дæ рын - тæ дин ба - хо - рæн, гъæй, гъæ - æй!

Ой, бæр-зон-дæй ра - кæ-са, бæр-зон-дæй, Уас - гер - ги, гъæй!

Ой, бæр-зон-ди дæ ба - дæн-тæ, дæ ба - дæн-тæ, Уас-гер-ги, гъæ - æй!

Ой, ныл - лæ - ги дæ гъа - зæн - тæ, дæ гъа - зæн - тæ, Уас - гер - ги, гъæй!

Ой, мае-нае де сконд хуарз а - даен ков-гае кае-нун - цае, гъаей!

Ой, хор-зай, дзае-бае-хайдин чи ра-корун-ца, уой син рад-дзае-нае, Уас-гер-ги, гъаей!

Уаей, баэрзонди бадаг, баэрзонди, Уасгерги!  
 Ой, табу, дае рынтае дин бахоран, гъаей, гъаей!  
 Ой, баэрзондаей ракаса, баэрзондаей, Уасгерги, гъаей!  
 Ой, баэрзонди дае бадаентае, дае бадаентае, Уасгерги, гъаей!  
 Ой, ныллаеги дае гъазентае, дае гъазентае, Уасгерги, гъаей!  
 Ой, маенае де 'сконд хуарз адаен ковгае каенунцае, гъаей!  
 Ой, хорзай, дзаебаехай дин чи ракорунца, уой син раддзанае, Уасгерги, гъаей!

Уаей, на вершине восседающий, на вершине, Уасгерги!  
 Ой, слава тебе, пусть твои болезни перейдут ко мне, гэй, гэй!  
 Ой, посмотри на нас с высоты, с высоты, Уасгерги, гэй!  
 Ой, на вершине твое сидение, твое сидение, Уасгерги, гэй!  
 Ой, в низине твои забавы, твои забавы, Уасгерги, гэй!  
 Ой, созданные тобой хорошие люди молятся, гэй!  
 Ой, то хорошее, что они попросят, дай им, Уасгерги, гэй!

## Уастырджийы зарæг

Ой, - цае-раен-бон, цае-раен бон, Уас-тыр - джи! О о - о - о -

НА СОИГСИ,  
 ФИ, д. 241, А65

Чи цин кә-ны, уы-дон ца-рән-бон би-рә уа о - ой, о - ой!

Хо 'мә фсы-мә-рәй ну-мә, хор-зәй куыд ца-рой. [. . . .] О, Уас-тыр-джи -

Ой, цаерәнбон, цаерәнбон Уастырджи, о!  
 Чи цин кәны, уыдон цаерәнбон бирә уа, ой, ой!  
 Хо 'мә фсымәрәй нумә, хорзәй куыд цаерой, о, Уастырджи!  
 [...]  
 Ой, дә рынтә дын бахарәм, Уастырджи, ой-дә уәрәйдә, о.  
 Арфәджын куыд фәуай, кәуыл цин кәнәм, уымән уәдә, Уастырджи, о.  
 Ой, хорз амонд, хорз амонд, Уастырджи, ой уа!  
 Арфәййаг, арфәййаг нә хорз фәсивәд, ой, ой!  
 Амонджын, амонджын дә кәстәр фәсивәд [...] тагъд рәстәг!

Ой, жизнь, жизнь Уастырджи, о!  
 Кто радуется, пусть их жизнь будет долгой, уа, ой, ой!  
 Ой, пусть как брат и сестра дружно живут, о, Уастырджи.  
 [...]  
 Ой, Уастырджи, пусть твои болезни перейдут к нам, ой да уарайда, о.  
 Да будешь ты благословен для того, за кого мы радуемся [...].  
 Ой, лучшей участи, лучшей участи, Уастырджи, ой уа!  
 Благословенны, благословенны наши достойные смладшие, ой, ой!  
 Счастливые, счастливые твои младшие [...] в скором времени

### Уастырджийы зарәг

НА СОИГСИ  
 ФФ. д. 700, 001-008

♩ = 120

Гъәй, а - бо - ни Хуы-цау бо - ни - ца - мән нә низ-за - ран?! -

Ой, - ма-нае нае рæс-сугд кæс-тæр цау-гæ куы кæ-нуй

o - - - - -

Ой, Уас-гер - ги, та-бу дин æр-ба-уа дае хуар-зæх нае уа,

- - - o - o - - -

Бæр-зон-дæй ныл-лæг-ма ка кæ-суй, ой - ой - е\_\_\_\_\_

- - - - - o - o

Бæх ба-рæг бæх ка кæ-нуй, бич-чеу лæг ка кæ-нуй е - чи суз-гъа-рин Уас-гер-ги.

Гъæй, абони Хуыцауы бони цæмæн нае низзаран?!

Ой, маенае нае рæссугд кæстæр цаугæ куы кæнуй!

Ой, Уасгерги, табу дин æрбауа, дае хуарзæх нае уа!

Бæрзондæй ныллæгмæ ка кæсуй, бæх – барæгбæх ка кæнуй, биччеу –лæг ка кæнуй, ечи сузгъарин Уасгерг

Гэй, почему бы нам в сегодняшний божий (воскресный) день не спеть?!

Ой, наша младшая уходит от нас!

Ой, Уасгерги, слава тебе, да пребудет с нами твоя милость твоя!

Тот, кто с вершины вниз смотрит, из жеребенка коня делает, а из юноши мужчину, этот золотой Уасгерги!

## Уастырджийы зарæг

♩ = 120

НА СОИГСИ,  
ФФ, д. 700, 003-001

Гъе - аёй, стыр Хуы-ца-уы ми-нæ-вар, сыз-гъæ-рин Уас-тыр-джи-мæ ба - ку - вæм!

Гъæ - æ - аёй, та - бу йын ба - кæ - нæм!

Ой, та-бу йæ-хи-цæн, йæ - æ йæ ры-нæй ра - мæ лæм, гъæй!

Гъæ-аёй, дур-джын бæр-зон-ды Уас-тыр-джи, бæр-зон-дæй ныл-лæг-мæ ра-кæс, ра-фæл - гæс!

Гъæ æ аёй, дæ хор - зæ - хæй!

Гъәй, мах дау-мае ку-вәем, хорз-дзи-наед-тае дае-уәй куы ку-раем Уас-тыр - джи, гъәй!

Гъә - әй, бай - раг бәх чи кә - ны, ләп-пу ләг чи кә - ны,

Гъә - ә - әй, уы - цы Уас - тыр - джи!

Гъәй, мах дау-мае куы-вәем, хорз-дзи-наед-тае дае-уәй куы-раем, Уас-тыр - джи, гәй!

Гъәй, стыр Хуыцауы минавар, сызгъæрин Уастырджимае бакувæм!  
 Гъәй, табу йын баканæм!  
 Гъәй, табу йæхицæн, йæ рынæй рамæлæм, гъәй!

Гъәй, дурджын бæрзонды Уастырджи, бæрзондæй ныллæгмæ ракас, рафæлгæс!  
 Гъәй, дæ хорзæхæй!  
 Гъәй, мах даумæ кувæм, хорздзинаедтæ дауәй куы кураем, Уастырджи, гъәй!

Гъәй, байраг бәх чи кәны, ләпшу ләг чи кәны,  
 Гъәй, уыцы Уастырджи!  
 Гъәй, мах даумæ куывæм, хорздзинаедтæ дауәй куыраем, Уастырджи, гъәй!

Гъәй, урс уарыкк дæр дауæн нывонд ыскодтам!  
 Гъәй, Уастырджи!  
 Гъәй, табу дæхицæн, нæ гыццыл Ирыстон, нæ фæсивæд де уазæг!

Гэй, посланнику великого Бога, золотому Уастырджи вознесем молитву!  
 Гэй, славим его!  
 Гэй, слава ему, умереть нам от его болезней, гэй!

Гэй, каменистой возвышенности Уастырджи, взгляни с высоты вниз на нас, посмотри!  
 Гэй, пожалуйста!  
 Гэй, мы тебе молимся, мы благ у тебя просим, Уастырджи, гэй!

Гэй, тот, кто из жеребенка коня делает, а из юноши – мужчину,  
 Гэй, этот Уастырджи!  
 Гэй, мы тебе молимся, мы благ у тебя просим, Уастырджи, гэй!

Гэй, белого ягненка тебе приготовили в жертву!  
 Гэй, Уастырджи!  
 Гэй, слава тебе, наш маленький Ирыстон, наша молодежь пусть будет под твоим покровительством!

**Dzlieva, Dzerassa M.** –V.I Abaev North Ossetian Institute for Humanitarian and Social Studies of the Vladikavkaz Scientific Centre of RAS (Vladikavkaz, Russia); gegusa@gmail.com

## ABOUT THE AUDIO COLLECTIONS OF THE NOIHSS SCIENTIFIC ARCHIVE.

**Keywords:** *Phono archive, Ossetic folklore, traditional music, Ossetic culture.*

*The article analyses the content and composition of audio materials of the Phonographic Archive of the V.I. Abaev North-Ossetian Institute of Humanitarian and Social Studies. The author of the article also developed a special structure formed based on the available list of digitised material. The work on the article required preliminary work to clarify the inventories, search for reports of folklore expeditions, annual reports on the work of the authors of the collections for a period of more than half a century. Purpose of the study: to systematise the Phonographic Archive of the V.I. Abaev North-Ossetian Institute of Humanitarian and Social Studies; to familiarise the interested audience with the materials; to draw the attention of researchers to the importance of transcribing audio samples and involving them in research. The audio files of the Scientific Archive comprise more than 90 hours of recordings of various contents, the main part of which is musical material (songs and tunes). There are also legends, epic poems, tales, ballads, radio programmes, lectures, conversations and memoirs. Unfortunately, not all the materials have been properly pass-ported, but this fact in no way diminishes the importance of the audio collections. Songs that are completely out of tradition are of particular research value: the ritual **Alardiyy Zaræg** (a song honouring the Patron of Skin and Eye Diseases.); the labour song **Onay** (a felting song); the ritual song **Basiltæ** (a carol); Nart Sagas accompanied by ancient musical instruments, as well as unique recordings of playing on the wind instrument **Uadyndz**. The phonographic materials of the V.I. Abaev North-Ossetian Institute of Humanitarian and Social Studies Scientific Archive are of interest to specialists working on the cataloguing of audio funds, as well as those studying Ossetic folk music and folklore in general. The study of the audio archive is of great importance in working on issues of cultural anthropology, sociology of culture and ethnomusicology.*

**For citation:** Dzlieva, D.M. About the audio collections of the NOIHSS Scientific Archive // Izvestiya SOIGSI. 2024. Iss. 52 (91). Pp. 183-194. (in Russian). DOI: 10.46698/VNC.2024.91.52.009